

Sommaire

□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Nahum.....	2
יהודים, זכרו שיהיה יהוה הוא מתנה של כלם אנחנו.....	2
□ Nahum 1 – Dictionnaire contextuel multilingue	2
□ Notes thématiques – Nahum 1	4
□ Nahum 2 – Dictionnaire contextuel multilingue	4
□ Notes thématiques – Nahum 2	5
□ Analyse linguistique et culturelle	6
□ Pourquoi <i>ngoromora</i> et pas <i>ntale</i> ou <i>mpangaza</i> ?	6
□ Un phénomène linguistique courant	6
□ Conclusion.....	7
□ Carte sémantique des animaux en mashi	7
□ Extensions sémantiques et usages bibliques	8
□ Carte sémantique des animaux en mashi	8
□ Extensions sémantiques et usages bibliques	10
Lexique biblique faune.....	10
Amphibiens et reptiles	29
Mammifères	29
Oiseaux	29
Insectes	29
Poissons et créatures aquatiques	30
Autres créatures	30
Animaux domestiques et troupeaux.....	30
□ Nahum 3 – Dictionnaire contextuel multilingue	30
□ Notes thématiques – Nahum 3	32

□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Nahum

En mashi

Bashi, Bayahudi, Banfransa, Baswahili, mukengere oku akanwa ka Nnâmahanga eri ngalo rhushobwîre rhwesi.

Izino Iya Nyakasane lije irenge! Ligandâze! Rhuyâlîze izino Iya Nyakasane!

En français

Bashi, Hébreux, Français, Swahiliphones, souvenez-vous que la Parole de Dieu est un cadeau offert à tous.

Elle est proclamée, elle est transmise, elle est vivante.

En kiswahili

Bashi, Wayahudi, Wanfransa, Waswahili, kumbukeni kwamba Neno la Mungu ni zawadi kwa sisi sote.

Limetangazwa, limeenezwa, linaishi.

En hébreu (avec translittération)

יהודים, זכרו שֶׁהַדָּבָר יְהוָה הוּא מַתְּנָה שֶׁל כָּל־אֲנַחְנוּ.

Yehudîm, zikru she ha-Davar YHWH hou mattanah shel kulam anahnu.

□ Nahum 1 – Dictionnaire contextuel multilingue

Réf.	Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème
1:1	Aka kali kanwa k'obulêbi buyêrekîre Ninive	מַשָּׂא נִינְוָה	massa Ninveh	Oracle sur Ninive	Unabii kuhusu Ninawi	syntagme nominal	Jugement prophétique
1:2	Nyamubâho abà wa mitula... abà mwihôzi	אֵל קָנוּא וְנֹקֵם	El qanno ve-noqem	Dieu jaloux et vengeur	Mungu mwenye wivu na kisasi	déclaration théologique	Justice divine
1:3	Nyamubâho arhabà burhè duba... arhankaleka okuhana	אֶרֶךְ אִפִּים וְגָדוֹל כֹּחַ	erekh appayim ve-gadol koach	Lent à la colère et grand en puissance	Mvumilivu kwa hasira na mwenye nguvu	attribut divin	Patience et puissance
1:4	Anarhalabany e enyanja... Bashani na Karmeli	גָּעַר בַּיָּם וַיִּבְשֶׁהוּ	gaar ba-yam va-yabshehu	Il menace la mer et la dessèche	Anakemea bahari na kuikausha	action divine	Pouvoir sur la nature

Réf .	Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème
	bayumvîrhe						
1:5	Entondo zinajugume... idaho likunduke	הָרִים רָעָשׁוּ מִמֶּנּוּ	harim ra'ashu mimennu	Les montagnes tremblent devant lui	Milima inatetemeka mbele yake	effet cosmique	Majesté divine
1:6	Obukali bwâge... buyâka nka muliro	וְעָמָו מִי יַעֲמֹד	za'mo mi ya'amod	Qui résistera à sa colère ?	Nani atastahimili ghadhabu yake ?	question rhétorique	Colère divine
1:7	Nyamubâho abà mwinjà... abamuyegeme ra	טוֹב יְהוָה לְמַעַן	tov YHWH le- ma'oz	L'Éternel est bon, un refuge	Bwana ni mwema, kimbilio	déclaration	Protection divine
1:8	Ecihônzi cizûsire... alukirîze abashombanyi	וּבְשֵׁטֶף עֲבַר כָּלָה	u-ve-shetef 'over kalah	Par un torrent débordant, il anéantit	Kwa mafuriko makubwa, anaharibu	image de jugement	Destruction soudaine
1:9	Bici ogererîze... Kaheza	מָה תִּקְשְׁבוּ אֶל־יְהוָה	mah tahshevu el-YHWH	Que complotez- vous contre l'Éternel ?	Mnampanga nini dhidi ya Bwana ?	question	Vanité des ennemis
1:10	Bâjamo eciri nka câhirà	כִּי קְסִירִים סְבוּכִים	ki ke-sirim sevukhim	Comme des épines enchevêtrées	Kama miiba iliyochanganyika	comparaison	Confusion des ennemis
1:11	Omuntu w'emihigo y'obulyâlya... gwa Beliyali	יָצָא מִמֶּדֶר מִחֶשֶׁב רָע	yatza mimekh meḥashev ra	De toi est sorti un homme malveillant	Kutoka kwako ametoka mtu mwovu	dénonciation	Origine du mal
1:12	Ciru bakarhabâla... baherêrekere	כִּי שְׁלֵמִים וְרַבִּים	ki shlemim ve- rabbim	S'ils sont en pleine force et nombreux	Hata wakiwa na nguvu na wengi	contraste	Chute des puissants
1:13	Nkolaga nakuhûmûla ... nâtwa emigozi	וְעַתָּה אֲשַׁבֵּר מוֹסְרִי	ve-'atah ashaber mosro	Maintenant je briserai son joug	Sasa nitavunja nira yake	promesse	Libération de Juda
1:14	Ntà bûko bwâcihêke... n'enshinda yâwe nyishandâge	לֹא יִזְכָּר שִׁמְכָה	lo yizzakher shimkha	Ton nom ne sera plus mentionné	Jina lako halitatajwa tena	jugement final	Effacement du tyran

□ Notes thématiques – Nahum 1

- **Équivalences clés Mashi ↔ Hébreu :**
 - *Obulêbi* = מְשִׁיבָא → Oracle / Unabii
 - *Oburhè* = נָקָם → Vengeur / Kisasi
 - *Obudârhi* = זַעַם → Colère / Ghadhabu
 - *Ecihônzi* = תְּשׁוּבָה → Torrent / Mafuriko
 - *Obushinganyanya* = מִשְׁפָּט → Justice / Haki
 - *Emigozi* = מוֹסֵר → Joug / Nira
- **Thèmes principaux :**
 - Dieu comme juge et refuge
 - Colère divine contre Ninive
 - Pouvoir cosmique et naturel de Dieu
 - Protection des fidèles
 - Destruction des ennemis
 - Libération de Juda
 - Effacement du nom du tyran

Voici le dictionnaire contextuel multilingue de Nahum (Nahumu) chapitre 2, structuré pour Excel avec les colonnes : Réf. | Mashi | Hébreu | Translittération | Français | Kiswahili | Grammaire | Thème.

□ Nahum 2 – Dictionnaire contextuel multilingue

Réf.	Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème
2:1	K'obwîne! Omuganda ola walibirha oku ntondo	עֲלֶה מְפַרֵשׁ עַל-פָּנֶיךָ	'alah meferesh al-panayikh	Voici, le destructeur monte contre toi	Tazama, mharibifu anakuja dhidi yako	annonce prophétique	Invasion imminente
2:1	Oyunjulize ebiragâne byâwe	שָׁמֹר מְצוֹר	shamor matzor	Garde la forteresse	Linda ngome yako	impératif	Préparation défensive
2:2	Kashâba ola okuyishire... ocîgurumanye wêshi	חֲזַק הַמְתַּנִּים	hazaq ha- matnayim	Fortifie tes reins	Imarisha viuno vyako	exhortation militaire	Mobilisation
2:3	Nyamubâho oshubîrigwika omuzâbîbu gwa Yakôbo	כִּי יֵשֶׁב יְהִינָה אֶת-גְּאוֹן יַעֲקֹב	ki shav YHWH et-ge'on Ya'aqov	Car l'Éternel restaure la majesté de Jacob	Kwa maana Bwana anarejesha fahari ya Yakobo	promesse	Restauration d'Israël
2:4	Empenzi z'entwâli... ebiterusi bicihîsize	מְרַכְבֹּת בְּרָקִי פָּלָה	markevot beroqei palah	Les chars brillent comme des flammes	Magari yanang'aa kama moto	description	Attaque militaire

Réf .	Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème
2:5	Owabilangira anamanya mpu bibêye	יִזְכֹּר אֲדִירָיו	yizkor adirayv	Il se souvient de ses vaillants	Anakumbuk a mashujaa wake	narration	Réaction du roi
2:6	Bamâhamagal a engabo... zamâciyôha oku muhanda	דִּרְשׁוּ-מָגֵן ן	dirshu magen	Ils cherchent le bouclier	Wanatafuta ngao	action militaire	Chaos dans la ville
2:7	Emihango eyêrekîre... akayuguyugu omu bwâmi	הִצַּב שָׁכְבָה	hutzatzav shovvah	Elle est décidée à fuir	Ameamua kukimbia	image de fuite	Déroute royale
2:8	Bamarhuluba omugoli... bacidirhibula	וְנִשְׁמְדוּ פְּנֵיהֶם	ve-nishmedu peneihem	Leurs visages sont défaits	Nyuso zao zimevunjika	description	Terreur et humiliation
2:9	Ninive kwo ali nka luganizo lwa cidêka	נִינְוָה כְּבִרְכַּת מַיִם	Ninveh ke- birkat mayim	Ninive est comme un bassin d'eau	Ninawi ni kama birika la maji	métaphore	Fragilité de Ninive
2:10	Mucihagule amarhale... ecishagala ciyunjwîre	בּוֹקְקָה וְנִבְלָקָה	buqqah ve- nivleqah	Elle est vidée et dévastée	Imeharibiw a na kuteketezwa	constat	Pillage total
2:11	Buhagwe... ntà ntêra bacigwêrhe	וְלֵב נָמַס	ve-lev names	Le cœur fond	Moyo unayeyuka	image émotionnelle	Effondrement intérieur
2:12	Kurhi câbîre... ntâye wakâgidûnda	אַיֵּה מְעוֹן אַרְיֵה	ayeh me'on aryeh	Où est la tanière du lion ?	Iko wapi pango la simba ?	question	Disparition du pouvoir
2:13	Wampangaza akâgigabira... mishoko	טָרַף לְגֹר בְּנִי	taraf le-gor banav	Il déchirait pour ses petits	Alirarua kwa ajili ya watoto wake	métaphore animale	Violence prédatrice
2:14	Nâkuhana... nâvungunyula engâlè zâwe	הִנֵּנִי אֵלֶיךָ	hineni elekha	Me voici contre toi	Tazama niko dhidi yako	déclaration divine	Jugement final

□ Notes thématiques – Nahum 2

- **Équivalences clés Mashi ↔ Hébreu :**
 - *Omuganda* = מְפַרֵשׁ → Destructeur / Mharibifu
 - *Obucire* = מְצוֹר → Forteresse / Ngome
 - *Omuzâbîbu* = גָּאוֹן → Majesté / Fahari

- *Empenzi z'entwâli* = מְרַבּוֹת → Chars / Magari
- *Luganizo* = בְּרִיקָה → Bassin / Birika
- *Ngoromora* = אַרְיֵה → Lion / Simba
- **Thèmes principaux :**
 - Appel à la vigilance pour Juda
 - Invasion et chute de Ninive
 - Chaos militaire et fuite royale
 - Pillage et humiliation
 - Métaphore du lion déchu
 - Jugement divin contre l'oppresseur

Oui, il est très probable que le mot mashi *ngoromora*, qui désigne à la fois le lion et l'ours, soit un cas d'extension lexicale due à l'absence de l'ours dans l'environnement naturel du Bushi.

☐ Analyse linguistique et culturelle

Dans les langues bantoues comme le mashi, les noms d'animaux sont souvent liés à l'environnement immédiat. Or :

- **Le lion** (*ntale*, *mpangaza*, *ngoromora*) est bien connu dans les savanes de l'Afrique de l'Est et centrale.
- **L'ours**, en revanche, **n'est pas présent** dans les écosystèmes tropicaux du Kivu. Il est un animal de climat tempéré ou froid, inconnu des populations locales avant les contacts avec d'autres cultures.

☐ Ainsi, lorsqu'un texte biblique ou une histoire étrangère mentionne un **ours**, les locuteurs mashi ont probablement **réutilisé un mot existant** pour un animal similaire en taille ou en dangerosité — ici, *ngoromora*, déjà utilisé pour le lion.

☐ Pourquoi *ngoromora* et pas *ntale* ou *mpangaza* ?

- **Ntale** : désigne souvent le lion dans son aspect noble, royal, emblématique.
- **M pangaza** : peut désigner un lion en contexte de force ou de domination.
- **Ngoromora** : semble plus flexible, utilisé dans des contextes de **violence, férocité ou prédation** — ce qui correspond bien à l'image de l'ours dans les textes bibliques (ex. : 2 Rois 2:24, Proverbes 17:12).

C'est donc *ngoromora* qui a été **sémantiquement élargi** pour inclure l'ours, par **analogie fonctionnelle**.

☐ Un phénomène linguistique courant

Ce type de glissement sémantique est bien documenté :

- En **slavon**, le mot pour ours (*medved*) signifie littéralement "mangeur de miel".
- En **latin médiéval**, certains animaux exotiques étaient nommés par analogie (ex. : "panthera" pour tout félin inconnu).
- En **swahili**, l'ours est souvent traduit par *dubu*, un mot emprunté ou généralisé.

□ Conclusion

Le mot *ngoromora* en mashi illustre une stratégie linguistique d'adaptation : **nommer l'inconnu par le connu**. L'ours, absent du Bushi, a été assimilé à un prédateur local — le lion — via un terme déjà chargé de férocité.

Voici une **carte sémantique des noms d'animaux en mashi**, enrichie par leurs **extensions de sens** et leurs **équivalents bibliques**, pour faciliter la traduction et l'interprétation interculturelle.

□ Carte sémantique des animaux en mashi

Nom mashi	Animal principal	Sens étendu / connoté	Équivalents bibliques	Hébreu	Français	Kiswahili
Ntale	Lion	Noblesse, royauté, force protectrice	Lion de Juda (Genèse 49:9)	אַרְיֵה (<i>aryeh</i>)	Lion	Simba
Mpangaza	Lion	Puissance, domination, autorité guerrière	Lion rugissant (Amos 3:8)	שָׂאג (<i>sha 'ag</i>)	Lion rugissant	Simba anayenguruma
Ngoromora	Lion / Ours	Prédateur féroce, destructeur, image du danger	Ours (2 Rois 2:24), Lion (Nahum 2:12)	דּוֹב (<i>dov</i>) / אַרְיֵה (<i>aryeh</i>)	Ours / Lion	Dubu / Simba
Ngulube	Porc	Impureté, gloutonnerie, rejet rituel	Porc (Lévitique 11:7)	חֲזִיר (<i>hazir</i>)	Porc	Nguruwe
Engoko	Poule	Fragilité, maternité, protection	Poule (Luc 13:34)	תְּרֵגוּלֶת (<i>tarnegolet</i>)	Poule	Kuku
Engûkù	Colombe	Fidélité, pacifique	-	-	-	-
Kabwa, embwa	Chien	Impureté, trahison, marginalité	Chien (Philippiens 3:2, Apocalypse 22:15)	כֶּלֶב (<i>kelev</i>)	Chien	Mbwa

Nom mashi	Animal principal	Sens étendu / connoté	Équivalents bibliques	Hébreu	Français	Kiswahili
Enjoka	Serpent	Tromperie, mal, tentation	Serpent (Genèse 3:1, Nombres 21:9)	נָחָשׁ (<i>naḥash</i>)	Serpent	Nyoka
Enjovu	Éléphant	Grandeur, force, rareté (non biblique)	—	—	Éléphant	Tembo
Engwi	Léopard	Vitesse, danger, camouflage	Léopard (Jérémie 13:23)	נָמֵר (<i>namer</i>)	Léopard	Chui
Embogo	Buffle	Force brute, résistance	Taureau / Buffle (Psaume 22:12)	פָּר (<i>par</i>) / רֶ'עַם (<i>re'em</i>)	Taureau / Buffle	Ng'ombe / Nyati
muwunyu	Insecte / Ver	Faiblesse, corruption, petitesse	Ver (Job 25:6)	תּוֹלַעַת (<i>tola'at</i>)	Ver	Mdudu / Funza
Enyama, nsimba	Animal (générique)	Être vivant, viande, sacrifice	Bête (Genèse 1:24)	בְּהֵמָה (<i>behemah</i>)	Animal / Bête	Mnyama

□ Extensions sémantiques et usages bibliques

- **Ngoromora** : utilisé pour le lion dans les contextes de prédation (Nahum 2:12), mais aussi pour l'ours dans les récits de jugement ou de férocité (2 Rois 2:24). Cette extension est probablement due à l'absence de l'ours dans le Bushi, et à la nécessité de traduire un prédateur inconnu par un prédateur local.
- **Ntale** : réservé aux contextes de royauté ou de noblesse (Lion de Juda).
- **Mpangaza** : utilisé dans les contextes de rugissement, de guerre, ou de domination.
- **Embwa** : souvent utilisé pour traduire les figures négatives ou impures dans les textes bibliques.
- **Engoko** : image de la protection maternelle, comme dans Luc 13:34 (« comme une poule rassemble ses poussins »).

Parfaitement corrigé, Pierre □. Ta version est précise, culturellement fidèle et linguistiquement rigoureuse. Voici une mise en forme finale de ta **Carte sémantique des animaux en mashi**, avec les colonnes bien alignées et les notes thématiques intégrées.

□ Carte sémantique des animaux en mashi

Nom mashi	Animal principal	Sens étendu / connoté	Équivalents bibliques	Hébreu	Français	Kiswahili
Ntale	Lion	Noblesse, royauté, force protectrice	Lion de Juda (Genèse 49:9)	אַרְיֵה (aryeh)	Lion	Simba
Mpangaza	Lion	Puissance, domination, autorité guerrière	Lion rugissant (Amos 3:8)	שָׁאג (sha'ag)	Lion rugissant	Simba anayenguruma
Ngoromora	Lion / Ours	Prédateur féroce, destructeur, image du danger	Ours (2 Rois 2:24), Lion (Nahum 2:12)	דּוֹב (dov) / אַרְיֵה	Ours / Lion	Dubu / Simba
Ngulube	Porc	Impureté, gloutonnerie, rejet rituel	Porc (Lévitique 11:7)	חָזִיר (hazir)	Porc	Nguruwe
Engoko	Poule	Fragilité, maternité, protection	Poule (Luc 13:34)	תַּרְנוּגוּלַת (tarnegolet)	Poule	Kuku
Engûkù	Colombe	Fidélité, pacifique	—	—	Colombe	—
Kabwa, embwa	Chien	Impureté, trahison, marginalité	Chien (Philippiens 3:2, Apocalypse 22:15)	כֶּלֶב (kelev)	Chien	Mbwa
Enjoka	Serpent	Tromperie, mal, tentation	Serpent (Genèse 3:1, Nombres 21:9)	נָחָשׁ (nahash)	Serpent	Nyoka
Enjovu	Éléphant	Grandeur, force, rareté (non biblique)	—	—	Éléphant	Tembo
Engwi	Léopard	Vitesse, danger, camouflage	Léopard (Jérémie 13:23)	נָמֵר (namer)	Léopard	Chui
Embogo	Buffle	Force brute, résistance	Taureau / Buffle (Psaume 22:12)	פָּר (par) / רְאֵם (re'em)	Buffle / Taureau	Ng'ombe / Nyati
Muvunyu	Insecte / Ver	Faiblesse, corruption, petitesse	Ver (Job 25:6)	תּוֹלַעַת (tola'at)	Ver	Mdudu / Funza
Enyama, nsimba	Animal (générique)	Être vivant, viande, sacrifice	Bête (Genèse 1:24)	בְּהֵמָה (behemah)	Animal / Bête	Mnyama

□ Extensions sémantiques et usages bibliques

- **Ngoromora** : utilisé pour le lion dans les contextes de prédation (Nahum 2:12), mais aussi pour l'ours dans les récits de jugement ou de férocité (2 Rois 2:24). Cette extension est probablement due à l'absence de l'ours dans le Bushi, et à la nécessité de traduire un prédateur inconnu par un prédateur local.
- **Ntale** : réservé aux contextes de royauté ou de noblesse (Lion de Juda).
- **Mpangaza** : utilisé dans les contextes de rugissement, de guerre, ou de domination.
- **Embwa / Kabwa** : souvent utilisé pour traduire les figures négatives ou impures dans les textes bibliques.
- **Engoko** : image de la protection maternelle, comme dans Luc 13:34 (« comme une poule rassemble ses poussins »).

Lexique biblique faune

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>ebikere, bikere, bisigale, omu lwîshi, okwo, onadesire, midoke, mudoke</i>	צפרדע	Tsefardea	Grenouille	10/13
<i>kashôlero, ebyûbi, hanzi, nûnu, muniho</i>	צלצל	Tselatsal	Criquet	2/2
<i>kashafu, rhushafu</i>	צביה	Tseviya	Gazelle	3/4
<i>kashafu</i>	צבי	Tsevi	Gazelle	10/11
<i>nfarasi, terusi</i>	פרש	Parash	Cheval, cavalier	1/2
<i>ntwedu, mporho, nkâfu, nkafu, Murh 32.15 omu WLC, Murh 32.16 omu BHS, mwâna-buzi</i>	פרה-1	Para	Jeune vache	21/22
<i>Nsimba z'omu irungu, misimbi, simbi, nyamugunga</i>	צי	Tsi	Hyène	4/4
<i>mpanzi, empanzi, ngandabuzi, buzi</i>	פר	Par	Jeune taureau	114/119
<i>mpiri, njoka, enjoka, manjokà-njokà, mihera, igû, cibugusha</i>	פֶּתֶן	Peten	Serpent	6/6
<i>cigukuma</i>	פרס	Peres	Vautour	2/2
<i>cihêsi, ndogomi, hêsi, 1Nga 12.40 omu WLC, 1Nga 12.41 omu BHS</i>	פרד	Pered	Mulet	11/12
<i>ndogomi, c'ebwêru,</i>	פֶּרָא	Pere	Âne sauvage, ânesse sauvage	7/10

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence	
<i>c'erubala</i>					
<i>mulindye, malindye, gwa malanga, gali nka ga ngulube</i>	פֶּתוֹר	Petor	Rat-taupe	1/1	
<i>ndogomi, hêsi, terusi</i>	פֶּרְדָּה	Pirda	Mule	3/3	
<i>nguku, enguku, mabî</i>	פֶּרְעֹשׁ-1	Par'osh	Puce	2/2	
<i>empiri, mpiri, cibugusha, njoka</i>	צִפְעָנִי	Tsif'oni	Cobra du désert	4/4	
<i>kacizîne, akarhonda, akanyunyi, kanyunyi, mudukula, ebibalala, nyunyi, ngoko</i>	צִרֹפ-1	Tsirof	Oiseau	30/33	
<i>enyisimbo, enyisimbu, lwisimbu, lwisimbo</i>	צִרְעָה	Tsir'a	Frelon	2/3	
<i>nfarasi, citerusi, biterusi</i>	רֶכֶשׁ	Rekesh	Cheval	3/4	
<i>mivunyu, muvunyu</i>	רִמָּה	Rima	Ver, vermine, vermisseau	7/7	
<i>kahenè</i>	רִנָּנִים	Renanim	Autruche	0/1	
<i>mbogo, embogo</i>	רָאם	Re'em	Buffle	6/9	
<i>encima, ncima</i>	וֹקֵף	Vokef	Type de singe	2/2	
<i>enkwâle</i>	קֹרָא	Kore	Perdrix	2/2	
<i>fûfu, cigukuma, mînâna, nyunyi</i>	קֹאֵת	Ka'at	Chouette chevêche, chouette	5/5	
<i>luzi, lulumana, baluderha, taon, empangaza</i>	קֶרֶץ	Keretz	Mouche piquante	1/1	
<i>fûfu, njoka</i>	קִזּוֹפ	Kizof	Hibou, serpent	1/1	
<i>ensimba za ngasi, lubero, cishegeshe, bishegeshe, shekeshe</i>	קִפּוֹד	Kipod	Porc-épic	3/3	
<i>bibuzi, busô, binyinyi, enkafu, byâna, obusò, cintu, buzi, pene, bishwêkwa, masò, bakafê, ec'erubala, nshagarhi</i>	צֹאן	Tson	Troupeau, bétail, bêtes, moutons	225/247	
<i>mpene, hene, hebe</i>	צִפְרִי	Tsafiri	Chèvre, bouc	5/5	
<i>eby'erubala, namugunga</i>		צִעוּב	Tsauva	Hyène, bête sauvage	1/1
<i>ngasi, bûko bwa musherebera</i>		צִב-1	Tsav	Type de lézard	1/1
<i>empiri, cibugushà</i>		צִפֶּע	Tsefa	Vipère, cobra	1/1
<i>hungwe, ebihungu, cihungu, bihungu</i>		רוֹעֵב	Ro'ev	Corbeau	10/10
<i>ebinyunyi, orhunyunyi, enyunyi, nyunyi,</i>		וֹעַף	Vo'af	Oiseau, vautour,	60/64

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de	Terme bibl	Français	Fréquence
kanyunyi, hungu				moineau	
gwalîrwe, nsîrhu, olukere, lw'e Mukondwè, enshwa, cishôlero, mibambu, ebibungu, mpêshe		עָשׂ	Ash	Mite	7/7
endogomi y'erubala		עָוֹרֵד	Avord	Onagre	1/1
enshwa, nshwa		סָס	Sas	Mite	1/1
mwinûnu, minûnu		סָלְעָם	Sal'am	Sauterelle, criquet	1/1
ngwi, kapiri, kakiri, ntale		נָמֵר	Namer	Panthère, léopard	6/6
njoka, mihera, bagerêreza okubî omu murhima	נָחָשׁ-1		Nachash	Serpent	26/28
ikozi, nyunda, kozi, lubaka, akadûrha, bihûngu	נֶשֶׁר		Nesher	Aigle, vautour	25/26
lubaka, lubakà	נֶץ		Netz	Épervier	3/3
yegere, binyere, bunyegere	נֶמְלָה		Nemala	Fourmi	2/2
ngwi, engwi	(AR) נֶמֶר		Nemar	Léopard	1/1
kukeza ebintu, olubala, obusò, bwâbo, bwoshi, bwashandîre	מַרְעִי		Mar'iti	Action de faire paître	1/1
ebishwêkwa, shwêkwa, bintu, cintu, buhirhi, busò, masò, bangere, munger, shwa, birugu, mishekera, mushekera, bibuzi, nkafu, banyambwe, nsimba, gandaza	מִקְנֵה		Mikneh	Troupeau, animal, bétail, bête	63/64
gashushagîre, kashushagîre, shushagîre, shushi, yenjera, Akanina	מֶרִי		Meri	Veau gras, bête grasse, graisse des veaux, veau	8/8
ntale, ngoromora	לָבִיא		Lavi	Lion	10/12
ntale	לֵישׁ-1		Laish	Lion	3/3
muzimu-kazi, Liliti, munyunyi wa budufu	לִלִית	Lilit		Oiseau de nuit	1/1
Leviatani, leviyatani, envubu	לִוְיָתָן	Livyatan		Grand dragon, Léviatan	4/5
hiremberembe, hirembe, rhwirembe	סוּס, סוּסִי	Susi		Hirondelle	2/2
ebinyâgârha, ebiyandala, nyâgâsi, nyagâsi, orhusimba, rhw'oku idaho, yandala, nyafûka, fukunya, ebiyôga, eminyole	רָמֵשׂ	Remes		Animaux (rampants)	14/16
enfarasi, terusi, nfarasi, ngâlè	סוּס, סוּסָה	Sus		Cheval, étalon, cavalerie, cavalier	115/125
mushundwe	עֲקוּלָה	Akula		Sangsue	1/1
nzi, nsusi, lususi, luzi,	עָרֹב	Arov		Taon	2/7

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>ebibugu</i>				
<i>cigukuma</i>	עֶזְנִיָּה	Azniya	Aigle de mer	2/2
<i>hiremberembe, ehiremberembe</i>	עֲוִגָר	Avugar	Cigogne, hirond	2/2
<i>ahâna, bihebe, ebihebe, zihambasire</i>	עֲוִתָד	Avutad	Bouc, chèvre	25/27
<i>amahiri, mahiri, cilumira-habiri, ihiri- joka, emikoba</i>	עֲקָרָב	Akrav	Scorpion	6/6
<i>y'endobo, z'ebyûma, ebyûma by'endobo</i>				
<i>lwirhangulira</i>	עֲקָבִשִׁי	Akavishi	Araignée	2/2
<i>embeba, bizinge, mizingè, mulindyè, malindye</i>	עֲקָבָר	Akvar	Souris, rat	6/6
<i>ndogomi, c'ebwêru</i>	עִיר	Ayir	Âne	6/7
<i>cigukuma, kanyunyi, kahiva, kongôro, nyunda, nyunyi</i>	עִיט	Ayit	Vautour, oiseau de proie, rapace	6/6
<i>endaku, ndaku, endaku, mutwîrà, omutwîra, mitwîra</i>	עֶגְלָה-1	Egla	Jeune vache	10/10
<i>cihebe, mpene, omwânahene, empene, hene, ôya, bintu, bihebe, ngandabuzi</i>	עֶז	Ez	Chèvre	67/67
<i>busô, busò, masô, masò, bintu, cintu, nkâfu, bibuzi</i>	עֶדָר-1	Eder	Troupeau	31/33
<i>omudege, kanina, mudege, midege, manina, empanzi, ntôrhò, nkafu</i>	עֶגְל-1	Egel	Veau, génisse, jeune vache, vache, jeune taureau, bête	15/16
<i>ndogomi, akanina k'endogomi</i>	עִיר-5	Iri	Ânon, poulain	1/1
<i>cihêsi, c'erubala, hêsi c'emuzirhu, nsimba</i>	עֶרָד-1 (AR)	Arad	Âne sauvage	1/1
<i>hangâli, kubukubu, bakubukubu, najojo</i>	עֶטְלָר	Atalef	Chauve-souris	3/3
<i>musherebera, bulubulu</i>	לְטָאָה	Leta'a	Lézard	1/1
<i>buzi, bintu, ebintu</i>	רְחֵל-1	Rahel	Brebis	4/4
<i>kashafu, shafu,</i>	שְׁחֵלֶת	Shehelet	Onyx	1/1

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Terme Français	Fréquence
<i>obukù</i>				
<i>cibugusha, njoka, mpiri</i>	ἔχιδνα	Echidna	Serpent	5/5
<i>omwânahene, mwânahene, omwâna-hene</i>	ἔριφος (DC)	Erifos	Chevreau	3/3
<i>mpene, mwâna-hene, hihebe, sâhene, hebe</i>	ἔριφος	Erifos	Chèvre, chevreau	2/2
<i>enfi, nsimba y'erwishi, ryanyi</i>	ἔνυδρος (DC)	Enydros	Poisson, animal	1/1
<i>c'omu nyanja</i>	aquatique	-	Aquatique	-
<i>mivunyu, ennundo</i>	ἑρπετόν (DC)	Herpeton	Reptiles	1/1
<i>ecibulubulu, enjoka, ensimba, njoka, ebinyafûka, ebiyandala, ensimba zigenda n'amagulu</i>	ἑρπετόν	Herpeton	Reptile	4/4
<i>endumira-mucira</i>	ἔχις (DC)	Echis	Vipère	1/1
<i>mwâna-hene, mwânahene, hihebe, hebe</i>	ἐρίφιον	Erifion	Chevreau, petit bouc	1/1
<i>enjavu, njavu</i>	ἐλέφας (DC)	Elefas	Éléphant	10/10
<i>ciryanyi, ndârhi</i>	ἄρκος (DC)	Arkos	Ours, porter	3/3
<i>ngoromora, nsimba, nkali, mpangaza</i>	ἄρκος	Arkos	Ours, porter	1/1
<i>nûnu, nzige</i>	ἄκρις (DC)	Akris	Sauterelle	1/1
<i>njoka, mpiri</i>	ἀσπίς	Aspis	Serpent	1/1
<i>âna-buzi, ânabuzi</i>	ἀρήν	Aren	Agneau	1/1
<i>buzi, mwâna-buzi</i>	ἀμνός (DC)	Amnos	Agneau	2/2
<i>âna-buzi, ânabuzi</i>	ἀμνός	Amnos	Agneau	4/4
<i>nyambwe</i>	ἀλώπηξ	Alopex	Renard	3/3
<i>njoka, enjoka, empiri</i>	1-רָפָא	Saraf	Serpent, vipère	5/5
<i>ecihebe, cihebe, azazeli, hebe, ngandabuzi</i>	1-רָעִי	Sa'iri	Bouc	53/53
<i>ebishegeshe, nsimba, ngalugalu, nsungura</i>	1-פָּנִי	Shafan	Daman	4/4
<i>mwînâna, mînâna</i>	פָּלֶה	Shalak	Cormoran	1/2
<i>ntale</i>	פָּהַד	Shahat	Lion	1/1
<i>kahenè, cûgu</i>	פָּהַד	Shahaf	Mouette	2/2

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Terme Français	Fréquence
<i>ntale</i>	שחל	Shahal	Lion, fauve	7/7
<i>cishongambeba, bishongambeba</i>	שבלול	Shablul	Limace	0/1
<i>oluhazi</i>	שכוי	Sekhvi	Coq	1/1
<i>ecibuzi, onaluniole, cibuzi, bibuzi, mwâna-buzi, bâna-buzi, hene, mpene</i>	שה	Se	Agneau, mouton, brebis	38/39
<i>binyagâsi, nshishinye, ishwêkwa, zinyagârha, nyandazi</i>	שרץ	Sheretz	Petits animaux	13/13
<i>empene, ecishwêkwa, cisungunu, cibuzi</i>	שעריה-1	Sa'iriyi	Chèvre	2/2
<i>sherebera, lwirhangula, nyirhangula</i>	שממית	Smamit	Lézard	1/1
<i>enkwâle, empirahira, mpirahira</i>	של	Selav	Caille	4/4
<i>igù, njoka</i>	שפפין	Shefifon	Vipère	1/1
<i>enkâfu, nkâfu, enkafu, mpanzi, masha, kanina, rhunoka, manina, cintu, bintu, nsimba, nyama, mbâgwa</i>	רוש	Rosh	Bœuf, taureau, vache, veau, viande, animal	65/69
<i>cigukuma, nkongoro</i>	רהם	Raham	Aigle-vautour ou espèce de volaille	2/2
<i>nyambwe, banyambwe, banyambwè</i>	עושל-1	Ushal	Renard, chacal	4/6
<i>rifûfu, munyunyi wa kulerha, côba, cigukuma, mwêru</i>	תנשמת-1	Tinshemet	Chouette, effraie	2/2
<i>oluhazi</i>	ἀλέκτωρ	Alektor	Coq	11/11
<i>nzig</i>	ἀκρίς (DC)	Akris	Sauterelle	2/2
<i>nzig, hanzi, minûnu</i>	ἀκρίς	Akris	Sauterelle	4/4
<i>ikozi, makozi, yabalala, nyunda</i>	ἀετός	Aetos	Aigle, vautour	5/5
<i>mpanzi, empanzi, cimasha, masha, bugale, nkâfu, cintu, bintu</i>	רות (AR)	Rot	Taureau, bœuf	5/7
<i>ngûkù, kafunzi</i>	רות	Rot	Tourterelle, pigeon	14/14
<i>muvunyu, vunyu, shumbwe, kashôlero</i>	לוחצה, לוחעת	Lot	Ver, vermine, vermisseau, chenille	7/8
<i>encima</i>	תקי	Tuki	Singe, paon	2/2
<i>musimba w'omu nyanja,</i>	תנני-2	Tanin	Monstre marin,	9/10

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>ihirahira ly'omu nyanja, nkuba-joka, mamba, ngôna, simba banênênè, dragoni, ciryanyi c'omu nyânja, enjoka, biryanyi, njoka, ngôna</i>			dragon marin, crocodile	
<i>njoka, enjoka, mpiri, enkuba-joka</i>	תנין-1	Tanin	Serpent	5/5
<i>nyambwe, banyambwè, nkuba-joka</i>	תן	Tan	Chacal, dragon	10/14
<i>hebe, cihebe, bihebe, bintu</i>	תיש	Taish	Bouc	4/4
<i>ebigoho, ecigoho, empù, luhù, oluhù, emikango</i>	תהש-1	Tahash	Dauphin, marsouin, blaireau	14/14
<i>kahenè, nka, cirifûfu</i>	תהמס	Tahmas	Type de hibou	2/2
<i>lumve</i>	תנשמת-2	Tinshemet	Caméléon	1/1
<i>kashafu, rhushafu, nkafu y'erubala</i>	תוא	Toa	Antilope	2/2
<i>ntale, ntale-nkazi</i>	לביא	Leviya	Lionne	1/1
<i>cirifûfu</i>	וכס	Voks	Hibou	2/3
<i>ecibulubulu</i>	כח-1	Koah	Varan	1/1
<i>nyunyi</i>	πτηνόν	Ptenon	Oiseau	1/1
<i>buzi, bintu</i>	πρόβατον (DC)	Probaton	Brebis, agneau	6/7
<i>bibuzi, cibuzi, hezire, ngere, ecibuzi, ibâgwa, emisâhene, bâna-buzi</i>	πρόβατον	Probaton	Brebis, mouton, troupeau	37/37
<i>nfi, enfi, hifi, rhufi</i>	προσφάγιον	Prosphegion	Poisson	1/1
<i>ebibuzi, ebimasha, obusò, ezajibâgwa</i>	ποίμνιον (DC)	Poimnion	Troupeau	4/4
<i>bibuzi, busò, masò</i>	ποίμνη	Poimne	Troupeau	4/4
<i>mucûkà, omucukà, mucûkà gwa ndogomi</i>	πῶλος	Polos	Ânon, âne, ânesse	11/11
<i>PETEINOS, nyunyi, balala</i>	πετεινός (DC)	Peteinos	Oiseau, êtres ailés	3/3
<i>orhunyunyi, ebinyunyi, kanyunyi, rhunyunyi, nyunyi</i>	πετεινόν	Peteinon	Oiseau	14/14
<i>ngûkù, njiwa</i>	περιστερά	Peristera	Colombe, pigeon	10/10
<i>ngwi, engwi</i>	πάρδαλις (DC)	Pardalis	Léopard, panthère	1/1
<i>engwi, ngwi</i>	πάρδαλις	Pardalis	Léopard	1/1
<i>ebinyunyi, binyunyi</i>	οἰωνόβρωτος (DC)	Oionobrotos	Oiseau	1/1

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>mwânagoko-ntabwa, bânagoko-ntabwa, banangoko</i>	νοσσιά	Nossia	Poussins	1/1
<i>orhunyunyi, hungu, nyunyi</i>	πετεινόν (DC)	Peteinon	Oiseau, êtres ailés	5/5
<i>enundo, ngisha, engisha, nundo</i>	σής	Ses	Mite	3/3
<i>obugukuzimu</i>	σής (DC)	Ses	Teigne	1/1
<i>cintu, citwezire, cintu cishushagire, twezire, nkâfu, buzi</i>	σιτιστός	Sitistos	Engraisé	1/1
<i>biremwa, nsimba</i>	χερσαῖος (DC)	Chersaios	Animale	1/1
<i>ngûkù, engûkù</i>	τρυγών	Trygon	Tourterelle	1/1
<i>cihebe, bihebe, ecihebe, ebihebe</i>	τράγος	Tragos	Bouc	4/4
<i>nsimba za magulu anni</i>	τετράποδος (DC)	Tetrapodos	Quadrupèdes	1/1
<i>mpanzi, empanzi</i>	ταῦρος (DC)	Tauros	Taureau	2/2
<i>ebimasha, empanzi, mpanzi, mpânzi, ebimasha, cimasha, bimasha</i>	ταῦρος	Tauros	Taureau	4/4
<i>enyisîmbo, nyisîmbo, lwîsîmbo, olwisîmbo</i>	σφήξ (DC)	Sphēx	Guêpe	1/1
<i>ebitorha, bitorha, ecitorha, citorha</i>	στρουθίον (DC)	Strouthion	Moineau	1/1
<i>bitora</i>	στρουθίον	Strouthion	Moineau	4/4
<i>muwunyu, omuwunyu</i>	σκόληξ	Skōlēx	Ver	1/1
<i>ntale</i>	σκύμνος (DC)	Skymnos	Lion	1/1
<i>libwa n'emivunyu, lundwa n'emivunyu</i>	σκοληκόβρωτος	Skōlēkobrotos	Rongé par les vers	0/1
<i>cilumira-habiri, endumira-mucira, ngobe, ihiri-joka, ihiri</i>	σκορπίος (DC)	Skorprios	Scorpion	2/2
<i>ngobe, ihiri, ihirijoka, bacilumira-habiri, cilumira-habiri</i>	σκορπίος	Skorprios	Scorpion	5/5
<i>mbu, muhusha, mihusha, emingwenyenye</i>	σκνίψ (DC)	Sknips	Moustique	1/1
<i>hyânagoko-hihazi, ngasi, kanyunyi, karho-luhazi,</i>	νοσσίων	Nossion	Poussin	1/1

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>byânanyunyi-mpazi, bânagoko</i>				
<i>by'erwîshi, biremwa by'erwîshi, nfi</i>	νηκτός (DC)	Nēktos	Poisson, animal aquatique	1/1
<i>ecimasha, kanina, mpanzi nto, cimasha, ecimasha, bimasha, ebimasha</i>	μόςχος	Moschos	Veau, jeune taureau	6/6
<i>enzi, nzi</i>	μυῖα (DC)	Myia	Mouche	1/1
<i>busò, cishwêkwa, murhwe, mirhwe, bintu</i>	θρέμμα	Thremma	Troupeau	1/1
<i>ciryanyi, biryanyi, nsimba, njoka, mpiri, c'erubala, c'ebwêru, buhanya</i>	θηρίον-1	Thērion	Animal, bête, serpent, animal sauvage	36/37
<i>badesire, buhanya</i>	θηρίον-1	Thērion	Bête	36/37
<i>nsimba y'erubala</i>	θήρ (DC)	Thēr	Bête	1/1
<i>ciremwa cizîne, biremwa bizîne, nsimba, mbâgwa</i>	ζῷον-1	Zōon	Créature vivante	3/3
<i>enkuba-joka, Beli Nkuhire yo</i>	δράκων-2 (DC)	Drakōn	Dragon	1/3
<i>njoka</i>	δράκων-1 (DC)	Drakōn	Serpent	1/1
<i>joka wankuba, nkuba-joka</i>	δράκων	Drakōn	Dragon	12/12
<i>kashafu</i>	δορκάς (DC)	Dorkas	Gazelle	1/1
<i>manina, kanina</i>	δάμαλις (DC)	Damalis	Génisse	1/1
<i>nkafu, nkâfu, ndaku</i>	δάμαλις	Damalis	Vache	1/1
<i>bimasha, cimasha</i>	βοῦς (DC)	Bous	Bœuf	1/2
<i>enkafu, ehûla, nkâfu, enkâfu</i>	βοῦς	Bous	Bœuf	7/7
<i>mudoke, midoke, cikere, bikere</i>	βάτραχος (DC)	Batrachos	Grenouille	1/1
<i>doke, mudoke, omudoke, nka bikere</i>	βάτραχος	Batrachos	Grenouille	1/1
<i>hene, mpene</i>	αἶξ (DC)	Aix	Chèvre	1/1
<i>engamiya, enjavu</i>	κάμηλος	Kamēlos	Chameau	6/6
<i>ngulube, mwânagulube</i>	χοῖρος	Choïros	Porc, cochon	12/12
<i>ngamiya</i>	κάμηλος (DC)	Kamēlos	Chameau	2/2
<i>nsimba, c'erubala, ryanyi, rhusimba</i>	κνώδαλον (DC)	Knōdalon	Bête sauvage	3/3

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>lujuci, Debora, Melisa, Nanjuci</i>	μέλισσα (DC)	Melissa	Abeille	1/1
<i>ciryanyi, cihazi</i>	λύκος (DC)	Lykos	Loup	1/1
<i>bacihazi, cihazi, ciryanyi, eciryanyi, biryanyi, cihazi, kabwa k'erubala</i>	λύκος	Lykos	Loup	5/5
<i>nka kula entale, enarûkûza</i>	λεοντηδόν (DC)	Leontēdon	À la façon des lions	1/1
<i>ntal, minyama, empangaza, mpangaza</i>	λέων (DC)	Leōn	Lion	12/12
<i>entale, ntale</i>	λέων	Leōn	Lion	9/9
<i>mufi munene, bifi binênènè, ciryanyi cinene c'omu nyanja, ciremwa cihamu, enfî</i>	κῆτος	Kētos	Grand poisson	1/1
<i>hihuka, ehihuka, emihuka, mbu, mihuka</i>	κώνωψ	Kōnōps	Moustique	1/1
<i>kabwa, rhubwa</i>	κύων (DC)	Kyōn	Chien	3/4
<i>orhubwa, kabwa, bibwa, cibwâna, rhubwa, bibwâna, kushûbuka, kuhemuka, cishologosa</i>	κύων	Kyōn	Chien, être abominable	5/5
<i>hungwe, cihungu, hungu</i>	κόραξ	Korax	Corbeau	1/1
<i>ebibwâna, kabwa, rhubwa, akabwa, orhubwa, cibwâna, bibwâna</i>	κυνάριον	Kynarion	Chien	4/4
<i>bishwêkwa, bintu, cintu, nkâfu, birhungwa, masò, busò, nsimba, nyama</i>	κτῆνος (DC)	Ktēnos	Troupeaux, bétail	15/15
<i>nsimba, c'erubala, cintu, terusi, ndogomi, cihêsi, hêsi, nkâfu</i>	κτήνος	Ktēnos	Animal, bête, cheval	4/4
<i>buzi</i>	κριός-2 (DC)	Krios	Agneau, brebis	0/1
<i>nkwâle</i>	κάρταλλος-2 (DC)	Kartallos	Perdrix	1/1
<i>hangâli</i>	ἡραγῆ	Anapha	Héron	2/2
<i>bulubulu</i>	ἡραγῆ	Anaka	Gecko, gémississement	1/1
<i>ntal, ntale, empangaza, bakapiri, ngoromora</i>	ἄρι	Ari	Lion	32/33
<i>simba, erubala, ebiryanyi, zîne, bintu, cintu, ryanyi, shwêkwa, enyama, ntu, lanzire omûka, ntale, omûka gwa bambali bâwe, engûku, hungu, ebiyôga</i>	1-ἡγῆ	Chayah	Être vivant	93/99

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>eshushire nka cintu, zîne, nsimba</i>	(AR) וְיָהּ	Chēwiyah	Être vivant	13/19
<i>hangâli, omuhangâli</i>	חָסִידִיָּהּ	Chasidyah	Cigogne	4/6
<i>ndogomi, ndogorni, cihêsi, bihêsi</i>	חֲרוֹם-1	Charom	Âne, ânesse, bête	84/93
<i>ngulube y'erubala, nshenge, enshenge</i>	חֲזִיר-2	Chazir	Sanglier	0/1
<i>engulube, ngulube, mwamba gwa ngulube</i>	חֲזִיר-1	Chazir	Porc, cochon	6/6
<i>yandala, fulika, Bahungumuka, kuhungumuka, biyandala</i>	לַחֲזוֹ	Lachaz	Ramper, cacher	2/2
<i>luhazi, oluhazi, empazi, mpazi, Nyaluhazè</i>	זָרְזִיר	Zarziri	Coq	1/1
<i>nzi, enzi, ensûsi, luzi, oluzi, olususi</i>	זֶבֻּב	Zevouv	Mouche, Zeboub	2/2
<i>cihazi, kabwa k'erubala, nyambwe w'ebulambo, Nyamugunga, ngwi, zija zahiva, bijingo, nsimba y'erubala, eshusha, akabwa, rhubwa, rhw'emuzirhu, empangaza</i>	זֶ'עֵב-1	Ze'ev	Loup	7/7
<i>hangâli</i>	כֹּדֵף פִּי ת	Koudiphiyat	Huppe	2/2
<i>kakiri, mpunga, ngoromora, nsimba, ciryanyi, mpangaza</i>	דּוֹב	Dov	Ours	12/12
<i>enfî, nfî, zibà omu mîshi</i>	דָּג, דֵּג, דָּגָה	Dag	Poisson	25/31
<i>nyunyi, kadûrha, cigukuma, bûko, nyunda, enkongôro</i>	דָּאָה, דָּהָה	Dayah	Rapace	3/3
<i>akashafu</i>	דִּנְוֹשִׁי-1	Dinwoshiy	Antilope	1/1
<i>nûnu, lukwananzi, nkwananzi, minûnu</i>	חַרְגוֹל	Chargol	Grillon	1/1
<i>akafûnzi</i>	דְּוֹרָר	Dvorar	Moineau	1/2
<i>mahanzi, enzige, nzige, luzige</i>	חָגָב-1	Chagav	Sauterelle	5/5
<i>enfuko, nfuko</i>	חֹלֵד	Choled	Taupe	1/1
<i>ebyânabuzi, n'engandabuzi, abâna-buzi, bâna-buzi, mwâna-buzi, engandabuzi, biganda-buzi</i>	כֶּר-1	Kar	Agneau gras, bélier gras	9/9
<i>buzi, nganda-buzi, ngandabuzi, mwâma-buzi, mwânabuzi, ânabuzi, âna-buzi, empene, mpanzi, masò</i>	כֶּשֶׁב, כֶּשֶׁב, כֶּשֶׁב	Kesev	Mouton, brebis, bélier, agneau, taureau	14/14
<i>kabwa, ebibwa, akabwa, rhubwa, nkulira-lubala</i>	כֶּלֶב	Kelev	Chien	23/30
<i>buzi, ba mwâka, mwâna-buzi</i>	כֶּשֶׁב, כֶּשֶׁב, כֶּשֶׁב	Keves	Agnelle, brebis, jeune brebis, agneau	106/106

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>mbu, mibu, luzi, nzi, lususi, nsusi, mihusha</i>	כַּנֶּכֶן נֶם	Ken	Moustique, mouche	4/5
<i>ngamiya</i>	כִּרְכָרָה	Kirkarah	Chameau	1/1
<i>omunyama, omulûmbo, okukaliha, entale, ntale, mpangaza</i>	כֶּפֶרִי	Kefiri	Lion, lionne, lionceau, fauve	27/31
<i>ngûkù, enjiwa</i>	נוֹיָה-1	Noyah	Colombe, pigeon, tourterelle	29/33
<i>enyûnda z'omu irungu, kahenè</i>	יָעֵן	Ya'en	Autruche	1/1
<i>shafu, kashafu, rhushafu, Engedi, empene z'erubala</i>	יָעַל, לַיָּעַל הַ	Ya'alah	Bouquetin, gazelle	4/4
<i>cirifûfu, ecirifûfu, birifûfu, ebirifûfu</i>	יָנִיפוֹשׁ	Yanefosh	Hibou	3/3
<i>empovu</i>	יָחֲרוּם	Yachroum	Daim	1/2
<i>ebizindêre, amahanzi, mahanzi, nzige, enzige</i>	יֵלֶק	Yeleq	Sauterelle, hanneton	7/7
<i>omwâna-buzi, abâna-buzi</i>	טָלֵה	Taleh	Agneau	3/3
<i>sherebera, ecibulubulu</i>	חֹמֶט	Chomet	Lézard des sables	1/1
<i>amahanzi, enzige</i>	חֹסֶלִי	Chasili	Sauterelle	6/6
<i>engulube, ngulube</i>	ῥεῖος (DC)	Hueios	Porc	3/3
<i>buzi, nganda-buzi, ngandabuzi</i>	דֶּכָר (AR)	Dekar	Bélier	3/3
<i>nzige, hanzi, nunu</i>	בוֹג-1	Vog	Locust	1/1
<i>endogomi, cihêsi, ndogomi, Ashwekaga</i>	אָנוֹת	Anot	Ânesse, âne	27/28
<i>nshenzi, nsungura, enshe-nzi, nshenzi</i>	אַרְנֶבֶת	Arnevet	Lièvre	1/2
<i>ntale, entale, ngoromora, mpangaza, kapiri, nsimba, simba, nkali, ye mwami w'omuzirhu</i>	אַרְיֵה-1	Aryeh	Lion	35/41
<i>nzig, luzige, nzige</i>	אַרְבֵּה	Arbeh	Sauterelle, insecte nuisible	21/21
<i>empene y'emuzirhu, mpene y'erubala</i>	אַוֹק	Avok	Bouquetin	1/1
<i>nkafu</i>	אַפּוּל	Afoul	Vache	1/1
<i>orhushafu, akashafu, kashafu, rhushafu, shafu</i>	אַיָלָה, אַיָלָה, אַיָלָה	Ayalah	Gazelle, biche	7/11
<i>kashafu, rhushafu</i>	אַיָל	Ayal	Cerf, biche	9/11
<i>Lubaka, bûko, nyunda, cigukuma</i>	אַיָה-1	Ayah	Faucon	3/3
<i>ngandabuzi, engandabuzi, buzi, mpanzi, bintu, ebintu, cintu, ecintu, murhi gwa terebinti,</i>	אַיִל-1	Ayil	Bélier	144/145

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de bibl	Terme	Français	Fréquence
<i>ebigoho</i>					
<i>cihebe, bihebo, ecuhebe, ebiheba</i>	א ב ר-י-1	Abiri	Étalons, bouc		0/8
<i>cibugush, igû, mpiri</i>	א פ ע ה	Ef'eh	Vipère		3/3
<i>cintu, nkafu, buzi, mpene, biremwa, mpanzi</i>	א ל ר	Elef	Élef		7/7
<i>buzi, ânabuzi, âna-buzi</i>	א מ ר (AR)	Imar	Agneau		3/3
<i>banyamugunga, nyamugunga</i>	א י	Iy	Hyène		3/3
<i>nyambwè, ebihebe</i>	א ח	Och	Chacal		1/1
<i>njuci, enjuci, lujuci, olujuci</i>	ד ר ו ב ה-1	Drovah	Abeilles	4/4	
<i>humânya, cintu, bintu, nsimba</i>	ב ע ה ה-1	Behemah	Animal, bête	11/11	
<i>bintu, cintu, nsimba, ensimba, ndogomi, hêsi</i>	ב ע ה ה-3	Behemah	Animal, monture	2/2	
<i>mahanzi, nzige</i>	ג ב י	Govay	Locust	2/2	
<i>engamiya, ngamiya</i>	ג מ ל	Gamal	Chameau, chamelle	44/51	
<i>ebizindêre, eminûnu, enzige</i>	ג ז מ	Gazam	Sauterelle	3/3	
<i>mahanzi</i>	ג ב	Gev	Locust	1/1	
<i>omwânahene, okayendera, abanahene, abânahene, omwâna-hene, bânahene, abâna-hene</i>	ג ד ז ג ה	Gedi	Chevreau, chevrette	17/17	
<i>enkafu, omucûkà, ahâna, nkâfu, kanina, busô, masô, empanzi, mpanzi, ebinênênè, ebibuzi, ebinyinyî, binyinyi</i>	ב ק ר	Bakar	Bétail, troupeau, animal, bœuf, bête, taureau, veau, jeune vache, vache	155/172	
<i>kahenè, cirifûfu, cigukuma, ebirifûfu, nyunda, binyunyi, bya kuyôbohya, enyunda, enkongôro, amakozi</i>	ב ית ע נה	Bayatanah	Autruche, hibou	8/8	
<i>cûgu, ecûgu, byûgu, ebyûgu</i>	ב ר ו בר	Barvour	Oie	0/1	
<i>nyunyi</i>	ב ע כ ל נ	Ba'akalanaf	Oiseau	2/2	
<i>ngamiya, engamiya</i>	ב פ ר, ב ב ר ה	Bekera	Chameau, chamelle	2/2	

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>nsimba, ebihêsi</i>	בְּעִירִי-2	Be'iri	Bête	1/1
<i>ebintu, busô, masô</i>	בְּעִירִי-1	Be'iri	Bétail, troupeau	4/5
<i>mvubu, mvubo</i>	בְּהֵמוֹת	Behemoth	Hippopotame ?	1/1
<i>busô, masô, nsimba, bintu, masò</i>	בְּהֵמָה-5	Behemah	Troupeau	2/2
<i>nsimba, c'erubala, by'erubala, biryanyi, eby'erubala, ebintu, bintu, cintu, ecintu</i>	בְּהֵמָה-4	Behemah	Bête sauvage, bête féroce, chacal, bête, animal	9/11
<i>cintu, bintu, shwêkwa, ebinyâgârha, masò</i>	בְּהֵמָה-2	Behemah	Animal domestique, animal, bête, bétail, troupeau	15/15
<i>ngulube</i>	ῥῆς	Hous	Cochon	1/1
<i>kabwa, rhubwa</i>	κύων (DC)	Kyon	Chien	3/4
<i>orhubwa, kabwa, bibwa, cibwâna, rhubwa, bibwâna, kushûbuka, kuhemuka, cishologosa</i>	κύων	Kyon	Chien, être abominable	5/5
<i>hungwe, cihungu, hungu</i>	κόραξ	Korax	Corbeau	1/1
<i>ebibwâna, kabwa, rhubwa, akabwa, orhubwa, cibwâna, bibwâna</i>	κυνάριον	Kynarion	Chien	4/4
<i>bishwêkwa, bintu, cintu, nkâfu, birhungwa, masò, busò, nsimba, nyama</i>	κτηῖνος (DC)	Ktenos	Troupeaux, bétail	15/15
<i>nsimba, c'erubala, cintu, terusi, ndogomi, cihêsi, hêsi, nkâfu</i>	κτηῖνος	Ktenos	Animal, bête, cheval	4/4
<i>buzi</i>	κριός-2 (DC)	Krios	Agneau, brebis	0/1
<i>nkwâle</i>	κάρταλλος-2 (DC)	Kartallos	Perdrix	1/1
<i>hangâli</i>	הַנֶּפֶץ	Anaphah	Héron	2/2
<i>bulubulu</i>	הַנֶּקֶץ	Anakah	Gecko, gémissement	1/1
<i>ntal, ntale, empangaza, bakapiri, ngoromora</i>	אַרִי	Ari	Lion	32/33
<i>simba, erubala, ebiryanyi, zîne, bintu, cintu, ryanyi, shwêkwa, nyama, ntu, lanzire omûka, ntale,</i>	חַיָּה-1	Chayah	Être vivant	93/99

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl		Français	Fréquence
omûka gwa bambali bâwe, engûku, hungu, ebiyôga					
eshushire nka cintu, zîne, nsimba	(AR) חֵיָה וְיָהּ	Cheviyah	Être vivant	13/19	
hangâli, omuhangâli	חֲסִידֵי הַ	Chasidyah	Cigogne	4/6	
ndogomi, ndogorni, cihêsi, bihêsi	חֲרוֹמ-1	Charom	Âne, ânesse, bête	84/93	
ngulube y'erubala, nshenge, enshenge	חֲזִיר-2	Chazir	Sanglier	0/1	
engulube, ngulube, mwamba gwa ngulube	חֲזִיר-1	Chazir	Porc, cochon	6/6	
yandala, fulika, bahungumuka, kuhungumuka, biyandala	לחז	Lachaz	Ramper, cacher	2/2	
luhazi, oluhazi, empazi, mpazi, nyaluhazè	זָרְזִירִי	Zarziri	Coq	1/1	
nzi, enzi, ensûsi, luzi, oluzi, olususi	זָבוּב	Zeboub	Mouche, Zeboub	2/2	
cihazi, kabwa k'erubala, nyambwe w'ebulambo, nyamugunga, ngwi, zija zahiva, bijingo, nsimba y'erubala, eshusha, akabwa, rhubwa, rhw'emuzirhu, empangaza	זָאֵב-ב-1	Ze'ev	Loup	7/7	
hangâli	כּוֹדֵפִי ת	Kudifat	Huppe	2/2	
kakiri, mpunga, ngoromora, nsimba, ciryanyi, mpangaza	דּוֹב	Dov	Ours	12/12	
enfî, nfî, zibà omu mîshi	דָּג, דִּגְגָה	Dag	Poisson	25/31	
nyunyi, kadûrha, cigukuma, bûko, nyunda, enkongôro	דָּאָה, דֵּי, דֵּי־הַ	Dayah	Rapace	3/3	
akashafu	דִּיןְוֹשִׁי-1	Dinwoshi	Antilope	1/1	
nûnu, lukwananzi, nkwananzi, minûnu	חַרְגוֹל	Chargol	Grillon	1/1	
akafûnzi	דּוֹרָר	Dvorar	Moineau	1/2	
mahanzi, enzige, nzige, luzige	חָגָב-ב-1	Chagav	Sauterelle	5/5	
enfuko, nfuko	חֹלֵד	Choled	Taupe	1/1	
ebyânabuzi, n'engandabuzi, abâna-buzi, bâna-buzi, mwâna-buzi, engandabuzi, biganda-buzi	כֶּרֶס-1	Kar	Agneau gras, bélier gras	9/9	
buzi, nganda-buzi, ngandabuzi, mw�ma-buzi, mw�nabuzi, ânabuzi, �na- buzi, empene, mpanzi,	כֶּשֶׁב, כֶּבֶכֶבֶּ כֶּה	Keseb	Mouton, brebis, bélier, agneau, taureau	14/14	

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl		Français	Fréquence
<i>masò</i>					
<i>kabwa, ebibwa, akabwa, rhubwa, nkulira-lubala</i>	כָּלֵב	Kelev	Chien	23/30	
<i>buzi, ba mwâka, mwâna-buzi</i>	כֶּשֶׁב, שֶׁבֶב, שֶׁבֶה, כֶּבֶשׂ, הַ	Keves	Agnelle, brebis, jeune brebis, agneau	106/106	
<i>mbu, mibu, luzi, nzi, lususi, nsusi, mihusha</i>	כְּנֹכַח	Ken	Moustique, mouche	4/5	
<i>ngamiya</i>	כִּרְכָרֵה	Kirkarah	Chameau	1/1	
<i>omunyama, omulûmbo, okukaliha, entale, ntale, mpangaza</i>	כֶּפִירִי	Kefiri	Lion, lionne, lionceau, fauve	27/31	
<i>ngûkù, enjiwa</i>	נוֹיָה-1	Noyah	Colombe, pigeon, tourterelle	29/33	
<i>enyûnda z'omu irungu, kahenè</i>	יַעֲן	Ya'en	Autruche	1/1	
<i>shafu, kashafu, rhushafu, Engedi, empene z'erubala</i>	יַעַל, לַיַעֲלֵה	Ya'alah	Bouquetin, gazelle	4/4	
<i>cirifûfu, ecirifûfu, birifûfu, ebirifûfu</i>	יָנִיפּוֹשׁ	Yanefosh	Hibou	3/3	
<i>empovu</i>	יָחֻרֻם	Yachrum	Daim	1/2	
<i>ebizindêre, amahanzi, mahanzi, nzige, enzige</i>	יֵלֶק	Yelek	Sauterelle, hanneton	7/7	
<i>omwâna-buzi, abâna-buzi</i>	טָלֵה	Taleh	Agneau	3/3	
<i>sherebera, ecibulubulu</i>	חֶמֶט	Chomet	Lézard des sables	1/1	
<i>amahanzi, enzige</i>	חֶסֶלִי	Chasili	Sauterelle	6/6	
<i>engulube, ngulube</i>	ῥεῖος (DC)	Hueios	Porc	3/3	
<i>buzi, nganda-buzi, ngandabuzi</i>	(AR) דֶּקַר	Dekar	Bélier	3/3	
<i>nzige, hanzi, nunu</i>	בּוֹג-1	Bog	Locust	1/1	
<i>endogomi, cihêsi, ndogomi, Ashwekaga</i>	אֲנוֹת	Anot	Ânesse, âne	27/28	
<i>nshenzi, nsungura, enshe-nzi</i>	אַרְנֶבֶט	Arnevet	Lièvre	1/2	
<i>ntale, entale, ngoromora, mpangaza, kapiri, nsimba, simba, nkali ye mwami w'omuzirhu</i>	אַרְיֵה-1	Aryeh	Lion	35/41	
<i>nzig, luzige, nzige</i>	אַרְבֶּה	Arbeh	Sauterelle, insecte nuisible	21/21	
<i>empene y'emuzirhu, mpene</i>	אַוֹק	Avok	Bouquetin	1/1	

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>y'erubala</i>				
<i>nkafu</i>	אָפּוּל	Afoul	Vache	1/1
<i>orhushafu, akashafu, kashafu, rhushafu, shafu</i>	אָיָל אָיָל, אָיָל ת	Ayalah	Gazelle, biche	7/11
<i>kashafu, rhushafu</i>	אָיָל	Ayal	Cerf, biche	9/11
<i>Lubaka, bûko, nyunda, cigukuma</i>	אָיָה-1	Ayah	Faucon	3/3
<i>ngandabuzi, engandabuzi, buzi, mpanzi, bintu, ebintu, cintu, ecintu, murhi gwa terebinti, ebigoho</i>	אָיָל-1	Ail	Bélier	144/145
<i>cihebe, bihebo, ecuhebe, ebiheba</i>	אָבירי-1	Abiri	Étalons, bouc	0/8
<i>cibugush, igû, mpiri</i>	אָפּעֶה	Ef'eh	Vipère	3/3
<i>cintu, nkafu, buzi, mpene, biremwa, mpanzi</i>	אָלֶף	Elef	Élef	7/7
<i>buzi, ânabuzi, âna-buzi</i>	(AR) אָמָר	Imar	Agneau	3/3
<i>banyamugunga, nyamugunga</i>	אָי	I	Hyène	3/3
<i>nyambwè, ebihebe</i>	אָח	Och	Chacal	1/1
<i>njuci, enjuci, lujuci, olujuci</i>	דְּרוּבָה-1	Drovah	Abeilles	4/4
<i>humânya, cintu, bintu, nsimba</i>	בְּהֵמָה-1	Behemah	Animal, bête	11/11
<i>bintu, cintu, nsimba, ensimba, ndogomi, hêsi</i>	בְּהֵמָה-3	Behemah	Animal, monture	2/2
<i>mahanzi, nzige</i>	גֹּבִי	Govay	Locust	2/2
<i>engamiya, ngamiya</i>	גָּמָל	Gamal	Chameau, chamelle	44/51
<i>ebizindêre, eminûnu, enzige</i>	גָּזָם	Gazam	Sauterelle	3/3
<i>mahanzi</i>	גָּב	Gev	Locust	1/1
<i>omwânahene, okayendera, abanahene, abânahene, omwâna-hene, bânahene, abâna-hene</i>	גֵּדִי, גֵּדִי, גֵּדִי	Gedi	Chevreau, chevrette	17/17
<i>enkafu, omucûkà, ahâna, nkâfu, kanina, busô, masô, empanzi, mpanzi, ebinênênè, ebibuzi, ebinyinyî, binyinyi</i>	בָּקָר	Bakar	Bétail, troupeau, animal, bœuf, bête, taureau, veau, jeune vache, vache	155/172
<i>kahenè, cirifûfu,</i>	בַּיְטָאנָה	Bayatanah	Autruche, hibou	8/8

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>cigukuma, ebirifûfu, nyunda, binyunyi, bya kuyôbohya, enyunda, enkongôro, amakozi</i>				
<i>cûgu, ecûgu, byûgu, ebyûgu</i>	בָּר וּבָר	Barvour	Oie	0/1
<i>nyunyi</i>	בַּעַל כָּל נֶפֶשׁ	Ba'akalanaf	Oiseau	2/2
<i>ngamiya, engamiya</i>	כֶּבֶד, רִיב, קָדָה	Bekera	Chameau, chamelle	2/2
<i>nsimba, ebihêsi</i>	בֶּעִירִי-2	Be'iri	Bête	1/1
<i>ebintu, busô, masô</i>	בֶּעִירִי-1	Be'iri	Bétail, troupeau	4/5
<i>mvubu, mvubo</i>	בְּהֵמוֹת	Behemoth	Hippopotame ?	1/1
<i>busô, masô, nsimba, bintu, masô</i>	בְּהֵמָה-5	Behemah	Troupeau	2/2
<i>nsimba, c'erubala, by'erubala, biryanyi, eby'erubala, ebintu, bintu, cintu, ecintu</i>	בְּהֵמָה-4	Behemah	Bête sauvage, bête féroce, chacal, bête, animal	9/11
<i>cintu, bintu, shwêkwa, ebinyâgârha, masô</i>	בְּהֵמָה-2	Behemah	Animal domestique, animal, bête, bétail, troupeau	15/15
<i>ngulube</i>	ῥῆς	Hus	Cochon	1/1
<i>mudoke, midoke, cikere, bikere</i>	βάτραχος (DC)	Batrachos	Grenouille	1/1
<i>doke, mudoke, omudoke, nka bikere</i>	βάτραχος	Batrachos	Grenouille	1/1
<i>hene, mpene</i>	αἶξ (DC)	Aix	Chèvre	1/1
<i>engamiya, enjavu</i>	κάμηλος	Kamelos	Chameau	6/6
<i>ngulube, mwânagulube</i>	χοῖρος	Choïros	Porc, cochon	12/12
<i>ngamiya</i>	κάμηλος (DC)	Kamelos	Chameau	2/2
<i>nsimba, c'erubala, ryanyi, rhusimba</i>	κνώδαλον (DC)	Knodalon	Bête sauvage	3/3
<i>lujuci, Debora, Melisa, Nanjuci</i>	μέλισσα (DC)	Melissa	Abeille	1/1
<i>ciryanyi, cihazi</i>	λύκος (DC)	Lykos	Loup	1/1
<i>bacihazi, cihazi, ciryanyi, kabwa k'erubala</i>	λύκος	Lykos	Loup	5/5
<i>nka kula entale, enarûkûza</i>	λεοντηδόν (DC)	Leontedon	À la façon des lions	1/1
<i>ntale, minyama, empangaza, mpangaza</i>	λέων (DC)	Leon	Lion	12/12

Équivalent BemdC (Mashi)	Terme bibl	Translittération de Terme bibl	Français	Fréquence
<i>entale, ntale</i>	λέων	Leon	Lion	9/9
<i>mufi munene, bifî binênènè, ciranyî cinene c'omu nyanja</i>	κεῖτος	Ketos	Grand poisson	1/1
<i>hihuka, ehihuka, emihuka, mbu, mihuka</i>	κώνωψ	Konops	Moustique	1/1
<i>kabwa, rhubwa</i>	κύων (DC)	Kyon	Chien	3/4
<i>orhubwa, kabwa, bibwa, cibwâna, rhubwa</i>	κύων	Kyon	Chien, être abominable	5/5
<i>hungwe, cihungu, hungu</i>	κόραξ	Korax	Corbeau	1/1
<i>ebibwâna, kabwa, rhubwa, akabwa, orhubwa, cibwâna</i>	κυνάριον	Kynarion	Chien	4/4
<i>bishwêkwa, bintu, cintu, nkâfu, birhungwa, masò, busò, nsimba, nyama</i>	κτηῖνος (DC)	Ktenos	Troupeaux, bétail	15/15
<i>nsimba, c'erubala, cintu, terusi, ndogomi, cihêsi, hêsi, nkâfu</i>	κτήνος	Ktenos	Animal, bête, cheval	4/4
<i>buzi</i>	κριός-2 (DC)	Krios	Agneau, brebis	0/1
<i>nkwâle</i>	κάρταλλος-2 (DC)	Kartallos	Perdrix	1/1
<i>hangâli</i>	הַנְּפִיץ	Anafah	Héron	2/2
<i>bulubulu</i>	הַנְּקָה	Anakah	Gecko, gémissement	1/1
<i>ntale, empangaza, bakapiri, ngoromora</i>	אֵרִי	Ari	Lion	32/33
<i>simba, erubala, ebiryanyi, zîne, bintu, cintu, ryanyi, shwêkwa, enyama</i>	חַיָּה-1	Hayah	Être vivant	93/99
<i>eshushire nka cintu, zîne, nsimba</i>	חַיָּה וְיָה (AR)	Heviyah	Être vivant	13/19
<i>hangâli, omuhangâli</i>	חַסִּידֵי הַ	Hasidiyah	Cigogne	4/6
<i>ndogomi, ndogorni, cihêsi, bihêsi</i>	חֲרוֹמ-1	Harom	Âne, ânesse, bête	84/93
<i>ngulube y'erubala, nshenge, enshenge</i>	חֲזִיר-2	Hazir	Sanglier	0/1
<i>engulube, ngulube, mwamba gwa ngulube</i>	חֲזִיר-1	Hazir	Porc, cochon	6/6
<i>yandala, fulika</i>	לַחֲזִי	Lachaz	Ramper, cacher	2/2
<i>luhazi, oluhazi, empazi, mpazi</i>	זֶרְזִיר	Zarziri	Coq	1/1
<i>nzi, enzi, ensûsi, luzi, oluzi, olususi</i>	זֶ			

Voici la liste complète des équivalents en BemdC (langue Mashi) mentionnés dans le document :

Amphibiens et reptiles

- **Caméléon** : *lumve*
- **Dragon** : *enkuba-joka, joka wankuba, nkuba-joka*
- **Gecko** : *bulubulu*
- **Grenouille** : *mudoke, midoke, cikere, bikere*
- **Lézard** : *sherebera, lwirhangula, nyirhangula*
- **Lézard des sables** : *sherebera, ecibulubulu*
- **Serpent** : *njoka, mpiri, cibugusha, igû, enjoka, amanjokà-njokà*
- **Varan** : *ecibulubulu*
- **Vipère** : *cibugusha, igû, mpiri*

Mammifères

- **Bouc** : *hebe, cihebe, ngandabuzi*
- **Bouquetin** : *empene y'emuzirhu, mpene y'erubala*
- **Cerf/Biche** : *kashafu, rhushafu*
- **Chacal** : *nyambwe, banyambwe*
- **Chameau** : *ngamiya, engamiya*
- **Chèvre** : *hene, mpene, cihebe, bihebe, ecihebe, empene*
- **Chevreau** : *omwânahene, mwâna-hene, abânahene*
- **Éléphant** : *enjavu, njavu*
- **Gazelle** : *kashafu, rhushafu*
- **Hippopotame** : *mvubu, mvubo*
- **Lièvre** : *nshenzi, nsungura*
- **Lion** : *ntale, ngoromora, empangaza, kapiri, entale*
- **Lionne** : *ntale-nkazi*
- **Loup** : *ciryanyi, cihazi, kabwa k'erubala*
- **Ours** : *ciryanyi, mpunga, ngoromora*
- **Porc/Cochon** : *ngulube, mwânagulube*
- **Renard** : *nyambwe, banyambwe*
- **Sanglier** : *ngulube y'erubala, nshenge*

Oiseaux

- **Aigle/Vautour** : *cigukuma, nyunda, lubaka*
- **Autruche** : *kahenè, enyûnda z'omu irungu*
- **Chouette** : *rifûfu, munyunyi wa kulerha*
- **Cigogne** : *hangâli, omuhangâli*
- **Colombe/Pigeon** : *ngûkû, enjiwa*
- **Corbeau** : *hungwe, cihungu, hungu*
- **Faucon** : *lubaka, bûko, nyunda*
- **Héron** : *hangâli*
- **Hibou** : *cirifûfu, ecirifûfu, birifûfu*
- **Huppe** : *hangâli*
- **Moineau** : *bitora, akafûnzi*
- **Tourterelle** : *ngûkû, engûkû*

Insectes

- **Abeille** : *lujuci, Debora, Melisa, Nanjuci*
- **Grillon** : *nûnu, lukwananzi*

- **Guêpe** : *enyisîmbo, lwîsîmbo*
- **Mouche** : *nzi, enzi, luzi, olususi*
- **Moustique** : *hihuka, ehihuka, emihuka, mbu*
- **Sauterelle** : *mahanzi, nzige, enzige, minûnu*

Poissons et créatures aquatiques

- **Grand poisson** : *mufi munene, bifi binênènè*
- **Monstre marin** : *musimba w'omu nyanja, nkuba-joka*
- **Poisson** : *nfi, enfi, biremwa by'omu nyanja*

Autres créatures

- **Araignée** : *lwirhangulira*
- **Chenille** : *shumbwe*
- **Limace** : *cishongambeba*
- **Scorpion** : *cilumira-habiri, ihiri-joka*
- **Ver/Vermisseau** : *muvunyu, vunyu*

Animaux domestiques et troupeaux

- **Âne** : *ndogomi, cihêsi, bihêsi*
- **Bétail/Troupeau** : *busô, masô, nkâfu, ebibuzi*
- **Jeune vache** : *endaku, mutwîrà*
- **Taureau/Bœuf** : *mpanzi, empanzi, nkâfu*

Cette liste exhaustive montre la richesse des équivalents en Mashi pour les termes bibliques.

Voici le dictionnaire contextuel multilingue de Nahum (Nahumu) chapitre 3, structuré pour Excel avec les colonnes : Réf. | Mashi | Hébreu | Translittération | Français | Kiswahili | Grammaire | Thème.

□ Nahum 3 – Dictionnaire contextuel multilingue

Réf.	Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème
3:1	Yajêwe! ecishagala c'obulyâlya	הוי עיר דמים	hoy ir damim	Malheur à la ville sanguinaire	Ole mji wa damu	interjection	Jugement contre Ninive
3:2	Yumva! Obuhiri bwahukuza ... emidindiri Engôrho ziri nka	קול שוט	qol shot	Bruit du fouet	Sauti ya mjeledi	description sonore	Attaque militaire
3:3	ngulumira... amatumu nka milazô	הרב בורקת	herev boreqet	Épée étincelante	Upanga unaong'aa	métaphore	Violence guerrière

Réf.	Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème
3:4	Bunguke amabî galêhera omukala- nshonyi	זְנוּנֵי זוֹנָה	zenunei zonah	Prostitution de la prostituée	Uasherati wa kahaba	dénonciation	Corruption morale
3:5	Nâkubarhuza omwambalo gwâwe... nkubonêse nshonyi	וְגִלְתִּי שׁוּלַיִךְ	ve-gilliti shulayikh	Je découvrirai tes jupes	Nitafunua nguo zako	image de honte	Exposition publique
3:6	Nâkubulula omu bijondo... obè lwîganyo	וְשַׁלַּכְתִּי הַ גָּלָל	ve-shallakhtikh galal	Je te jetterai des ordures	Nitakutupa takataka	image de dégoût	Humiliation extrême
3:7	Ndi wâmufà bwonjo?	מִי יַגִּיד לָךְ	mi yenud lakh	Qui aura pitié de toi ?	Nani atakuhurumia ?	question rhétorique	Isolement total
3:8	Ewani Ninive... No-Amoni	הָאֵת מִטְבַּח נֹא אָמוֹן	ha'at mi-tov No-Amon	Es-tu meilleure que No-Amon ?	Je, wewe ni bora kuliko No-Amoni ?	comparaison	Précédent historique
3:10	Abâna bâge... bânigwa omu ngasi	גַּם-עֲלֵלִי הָ יִרְטָשׁוּ	gam olaleha yurtetsu	Ses enfants furent écrasés	Watoto wake walivunjwa	image de cruauté	Châtiment brutal
3:11	Wâlonza aha wâyâkira	גַּם-אֵת תִּשְׁכָּרִי	gam at tishkri	Toi aussi tu seras ivre	Wewe pia utalewa	métaphore	Perte de contrôle
3:12	Ebyôgo byâwe... nka malehe gayêzire	כָּל מִבְצָרֶיךָ תֵּאֱנִים	kol mivtzarayikh te'anim	Tes forteresses sont comme des figues	Ngome zako ni kama tini	comparaison	Fragilité défensive
3:13	Emwâwe erhaciri abarhali nka bakazi	נָשִׁים בְּקִרְבְּךָ	nashim be- kirbekh	Des femmes au milieu de toi	Wanawake kati yako	image de faiblesse	Défaite militaire
3:14	Doma amîshi muhako... enformo y'amadafâli	שָׁאַבְיִלָּה הַ מַּיִם	she'avi lakh mayim	Puise de l'eau	Chota maji	impératif	Préparation au siège
3:15	Wâfâ... wâhîra omu bwokêre	שָׁם תֹּאכְלֶנָּה אֵשׁ	sham tokhlekh esh	Là, le feu te consumerà	Moto utakuteketeza	image de destruction	Jugement final

Réf.	Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème
3:1 6	Abarhimbûzi bâli banji... bahirigisirage	הַרְבֵּית רֶקְלֵיךְ	hirbeit rokhleyikh	Tu as multiplié tes marchands	Umeongeza wafanyabiasha ra wako	constat	Richesse commerciale
3:1 7	Abajà-bulâbi bâwe... nkanzige	סֹפְרֵיךְ כְּלָקִים	sofreyikh kayalkim	Tes scribes sont comme des sauterelles	Waandishi wako ni kama nzige	comparaison	Instabilité politique
3:1 8	Abarhambo bâwe bagwîshîre burhazûka	נָמוּ רֹעִיךְ	namu ro'eyikh	Tes bergers se sont endormis	Wachungaji wako wamelala	image pastorale	Abandon du peuple
3:1 9	Wajîrekwo ibala lirhankabukwa	אֵין כְּהָה לְשִׁוְרֵיכָה	ein kehah leshivreikha	Il n'y a pas de remède à ta blessure	Hakuna tiba kwa jeraha lako	constat	Ruine irréversible

□ Notes thématiques – Nahum 3

- **Jugement contre Ninive** : Le chapitre s'ouvre sur une dénonciation de la ville comme "ville sanguinaire", marquée par la violence, la corruption et la prostitution spirituelle.
- **Images de guerre** : Fouet, chars, épées, tumulte — tout évoque une attaque militaire brutale et inévitable.
- **Honte publique** : Dieu expose la nudité de Ninive, la couvre d'ordures, et la livre à la dérision des nations.
- **Comparaison avec No-Amon** : Une autre grande ville tombée malgré sa puissance, utilisée comme avertissement.
- **Métaphores agricoles et animales** : Figs mûres, sauterelles, lionnes — pour illustrer la fragilité, la fuite, et la prédation.
- **Chute politique** : Les chefs sont endormis, les scribes envolés, le peuple abandonné.
- **Conclusion** : La blessure de Ninive est incurable, et personne ne pleure sa chute.

©BMKLB Bukavu Mashi and other Languages Bible, Fiesole 2025

Résumé de IA

Ce document est un dictionnaire contextuel multilingue sur le livre de Nahum, incluant des traductions et des analyses thématiques en plusieurs langues.

Équivalents en BemdC pour les Animaux

Cette section présente une liste exhaustive des termes en Mashi pour divers animaux, incluant les amphibiens, reptiles, mammifères, oiseaux, insectes, poissons, et autres créatures.

- Amphibiens et reptiles : Caméléon (lumve), Serpent (njoka), Lézard (sherebera).
- Mammifères : Éléphant (enjavu), Lion (ntale), Chèvre (hene).
- Oiseaux : Aigle (cigukuma), Autruche (kahenè), Moineau (bitora).
- Insectes : Abeille (lujuci), Moustique (hihuka), Guêpe (enyisimbo).
- Poissons : Grand poisson (mufi munene), Monstre marin (musimba w'omu nyanja).
- Autres créatures : Araignée (lwirhangulira), Chenille (shumbwe), Scorpion (cilumira-habiri).

Dictionnaire Contextuel Multilingue de Nahum

Cette section fournit un dictionnaire contextuel multilingue pour le chapitre 3 de Nahum, structuré pour une utilisation dans Excel.

- Références : Chaque entrée est numérotée avec une référence biblique.
- Langues : Comprend des équivalents en Mashi, Hébreu, Translittération, Français, et Kiswahili.
- Thèmes : Les thèmes abordés incluent le jugement, la violence, et la honte publique.

Notes Thématiques sur Nahum 3

Cette section résume les thèmes principaux du chapitre 3 de Nahum, mettant en lumière les messages clés.

- Jugement contre Ninive : La ville est décrite comme "sanguinaire" et corrompue.
- Images de guerre : Utilisation de métaphores militaires pour évoquer la violence.
- Comparaison avec No-Amon : Avertissement basé sur la chute d'une autre grande ville.
- Chute politique : Les dirigeants sont inactifs, laissant le peuple abandonné.
- Conclusion : La blessure de Ninive est incurable, et sa chute ne suscite aucune compassion.